


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

## АННОТАЦИЯ ПРОГРАММЫ ПРАКТИКИ

### Преддипломная практика по направлению 45.03.02 Лингвистика

#### 1. Цели и задачи практики

##### **Цели прохождения практики:**

Целью преддипломной практики является совершенствование студентами основных приёмов ведения научно-исследовательской работы и формирование у них профессионального мировоззрения в этой области в соответствии с профилем направления; проведение студентом заключительного этапа научного исследования по избранной и утвержденной на заседании кафедры тематике в соответствии с современными требованиями, предъявляемыми к организации и содержанию выпускной квалификационной работы.

##### **Задачи прохождения практики:**

- овладение современными методами научного исследования, соответствующими профилю данного направления, при решении конкретных научно-исследовательских задач;

- совершенствование умений самостоятельной научно-исследовательской деятельности, в т.ч. умения проектировать, планировать научную деятельность;

- совершенствование умений сбора и обработки литературы по теме исследования, включая библиотечные и электронные ресурсы;

-обретение опыта научной и аналитической деятельности, а также овладение умениями изложения полученных результатов в виде отчетов, научной работы;

-подготовка результатов проведенного научного исследования к защите с использованием навыков перевода с иностранных языков, включая анализ и систематизацию теоретического материала, используемого в выпускной квалификационной работе, обобщение и описание экспериментальных данных в тексте выпускной квалификационной работы.


#### 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Преддипломная практика входит в раздел Б2.О.01 (Пд) обязательной части Блока 2 Практика основной образовательной программы подготовки бакалавриата по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение».

Преддипломная практика представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Преддипломная практика проводится в конце 8-ого семестра 4-ого курса и базируется на следующих предшествующих учебных дисциплинах и практиках:

- Практический курс первого иностранного языка;
- Практический курс перевода первого иностранного языка;
- Практический курс второго иностранного языка
- Практический курс перевода второго иностранного языка
- Введение в теорию межкультурной коммуникации;
- Теория перевода;
- Кросс-культурная коммуникация в сфере экономики и бизнеса;
- Информационные технологии в лингвистике;
- Профессиональный электив. Практикум по профессиональной педагогической коммуникации;
- Учебная: ознакомительная;
- Производственная: переводческая


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

В результате освоения предшествующих частей ОПОП для прохождения преддипломной практики необходимы следующие квалификационные требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося: должен знать современные проблемы и методологию лингвистики и межкультурной коммуникации, уметь применять необходимые переводческие трансформации, владеть навыками перевода и лингвистического анализа текстов различных стилей и жанров.


### 3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:


Индекс и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов прохождения практики, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
УК-1- Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	ИД-1ук1 Знать методики поиска, сбора и обработки информации, метод системного анализа ИД-2ук1 Уметь применять методики поиска, сбора, обработки информации, системный подход для решения поставленных задач и осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из актуальных российских и зарубежных источников ИД-3ук1 Владеть методами сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации, методикой системного подхода для решения поставленных задач
УК-2- Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	ИД-1ук2 Знать действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность ИД-1.1ук2 Знать основные методы оценки способов решения профессиональных задач, виды ресурсов и ограничений ИД-2ук2 Уметь проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, необходимые для ее достижения, анализировать альтернативные варианты. ИД-2.1ук2 Уметь использовать нормативно-правовую документацию в сфере профессиональной деятельности ИД-3ук2 Владеть методиками разработки цели и задач проекта. ИД-3.1ук2

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		


	<p>Владеть методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и иных условиях реализации проекта ИД-3.2ук2</p> <p>Владеть навыками работы с нормативно-правовой документацией</p>
<p>УК-3- Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</p>	<p>ИД-1ук3</p> <p>Знать основные приемы и нормы социального взаимодействия ИД-1.1ук3</p> <p>Знать основные понятия и методы конфликтологии, технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии ИД-2ук3</p> <p>Уметь устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе ИД-2.1ук3</p> <p>Уметь применять основные методы и нормы социального взаимодействия для реализации своей роли и взаимодействия внутри команды ИД-3ук3</p> <p>Владеть простейшими методами и приемами социального взаимодействия и работы в команде</p>
<p>УК-4- Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и на иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>ИД-1ук4</p> <p>Знать принципы построения устного и письменного высказывания на русском и иностранных языках ИД-1.1ук4</p> <p>Знать правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации ИД-2ук4</p> <p>Уметь применять на практике деловую коммуникацию в устной и письменной формах, методы и навыки делового общения на русском и иностранном языках ИД-3ук4</p> <p>Владеть навыками чтения и перевода на иностранном языке в профессиональном общении ИД-3.1ук4</p> <p>Владеть навыками деловых коммуникаций в устной и письменной формах на русском и иностранном языках ИД-3.2ук4</p> <p>Владеть методикой составления суждения в межличностном деловом общении на русском и иностранном языках</p>
<p>УК-5- Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-</p>	<p>ИД-1ук5</p> <p>Знать закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте ИД-2ук5</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		


историческом и философском контекстах	<p>Уметь понимать и воспринимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах ИД-3ук5</p> <p>Владеть простейшими методами адекватного восприятия межкультурного восприятия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах ИД-3.1ук5</p> <p>Владеть навыками общения в мире культурного многообразия с использованием этических норм поведения</p>
УК-9-  Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	<p>ИД-1ук9</p> <p>Знать базовую дефектологическую терминологию. Имеет базовое представление о нозологиях, связанных с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья</p> <p>ИД-2ук9</p> <p>Уметь проявлять терпимость к особенностям лиц с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья в социальной и профессиональной сферах</p> <p>ИД-3ук9</p> <p>Владеть способами взаимодействия с людьми с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья в социальной и профессиональной сферах</p> <p>ИД-3.1ук9</p> <p>Владеть способностью использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>
ОПК-1-  Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	<p>ИД-1опк1</p> <p>Знать и адекватно анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка</p> <p>ИД-2опк1</p> <p>Адекватно интерпретировать основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка</p> <p>ИД-3опк1</p> <p>Владеть навыками адекватного применения понятийного аппарата изучаемой дисциплины</p>
ОПК-2-  Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	<p>ИД-1опк2</p> <p>Знать закономерности процессов преподавания и изучения иностранного языка</p> <p>ИД-2опк2</p> <p>Уметь использовать достижения психолого-педагогического наследия и современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам и культурам</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

	ИД-3опк2 Владеть средствами и методами профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка
ОПК-3- Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-1опк3 Знать специфику основных функциональных стилей в официальной и неофициальной сферах общения ИД-2опк3 Уметь применять правила монологического и диалогического общения; выполнять речевые действия, необходимые для установления и поддержания контакта; организовать и поддерживать неконфликтное общение ИД-3опк3 Уметь использовать формальные средства для создания грамматически и фонологически правильных, коммуникативно значимых высказываний на изучаемом иностранном языке ИД-4опк3 Владеть навыками моделирования типичных ситуаций языкового общения, языковыми средствами, позволяющими свободно выражать свои мысли ИД-5опк3 Владеть речевыми умениями в четырех видах речевой деятельности на изучаемом иностранном языке: аудировании, говорении, чтении, письме, речевыми навыками: фонетическими, лексическими, грамматическими и навыками перевода.
ОПК-4- Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ИД-1опк4 Знать модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации ИД-2опк4 Уметь идентифицировать лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия ИД-3опк4 Владеть навыками реализации собственных целей взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре общения изучаемого языка, соблюдения социокультурных и этических норм поведения, принятых в иноязычном социуме
ОПК-5- Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных	ИД-1опк5 Знать и соблюдать правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе ИД-2опк5 Уметь осуществлять поиск и обработку необходимой

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

задач.	<p>информации, содержащейся в специальной литературе, словарях различных типов, включая профильные электронные ресурсы ИД-3опк5</p> <p>Владеть корректными навыками использования профильных информационных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</p>
ПК-1- Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством выполнения различных видов письменного перевода	<p>ИД-1пк1 Знать требования к выполнению письменного перевода текстов различных жанров с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного языка и языка перевода</p> <p>ИД-2пк1 Уметь определять коммуникативно-логическую структуру высказывания и способы ее передачи при переводе, определять виды переводческих трансформаций, необходимых для перевода</p> <p>ИД-3пк1 Владеть навыками выделения коммуникативно-прагматического аспекта перевода с учетом различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке и навыками выполнения письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>
ПК-3- Способен применять современные информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности	<p>ИД-1пк3 Знать системы машинного и автоматизированного перевода; системы управления переводом; технологии памяти переводов; системы управления качеством переводов; методы редактирования машинного и (или) автоматизированного перевода</p> <p>ИД-2пк3 Уметь находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием; использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода; применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода</p> <p>ИД-3пк3 Владеть основными методами, способами и средствами получения, хранения и переработки информации</p>
ПК-4- Способен использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	<p>ИД-1пк4 Знать особенности современной научной парадигмы в области филологии и переводоведения, основные практические проблемы перевода и способы их решений</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины		

профессиональной деятельности	<p>ИД-2пк4 Уметь анализировать переводной текст, рассматривая его в контексте конкретной ситуации; грамотно применять основную терминологию, осуществлять выбор соответствующих эквивалентов; критически анализировать и оценивать качество перевода</p> <p>ИД-3пк4 Владеть навыками изучения специальной литературы по изучаемым вопросам; навыками поиска материала в Интернете; навыками поиска переводческих соответствий для переводимых единиц</p>
-------------------------------	--

#### 4.Общая трудоемкость практики:

Объем практики		Продолжительность практики
з.е.	Часы	Недели
<b>3Е</b>	<b>108</b>	<b>2</b>

#### 5. Научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике

При выполнении различных видов работ на практике используются следующие технологии:

1. Мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами. Это позволяет руководителям и специалистам предприятия (организации) экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.
2. Дистанционная форма консультаций во время прохождения конкретных этапов учебной практики и подготовки отчета.
3. Компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора, систематизации и обработки информации в ходе прохождения практики.

#### 5. Контроль успеваемости

Программой практики предусмотрены следующие виды текущего контроля: отчет о прохождении практики, дневник практики.

Промежуточная аттестация проводится в форме: зачет с оценкой в 8-ом семестре.